

Yona Jona—Jonah

Yona izoor Maaron aliija

¹ Neer ee, eeza Yona. I Amitai naatu. Saawe ee, Yoova aliija ila pani ighe:

² “Uburig ula pa nugh tiina Ninive, * ve uvotia alinag pazi. Usaav pazi ughe: Ngar toozi sasaghati, yau Yoova naghit zi isov. Tauvene yau aat naghur atuya pazi pa sosor toozi.”

³ Eemon Yona itaaru, ve loolo pa ila Ninive mako. Tauvene ighe iyoon pa Yoova ve ighau ila pa nugh malau ee eeza Tarsis. Tauvene ilaagh izila nari le ila peria nugh Yoppa. Ra ighita waan ee tau ighe ila pa nugh Tarsis. † I ighol waan atuya le isov, ra izaa waan tawe, lesu ighau pa Yoova gha ila. *

⁴ Tiraav gha tila, ve Yoova igham yaghur tiina iburig le ipei dibom izaa toman tapiri. Ve rigmon kanañ waan imbiriiis.

⁵ Tauvene roin tiina igham uraata to waan, ve yes enaenja titan rarai maaron toz toz, lesu tiuul zi. Eemon te isaghat le isaghat kat. Tauta tisik yauyaun isov ila pa te, lesu waan iraurau. Yona,

* **1:2:** Ninive, ene nugh tiina to yes Asiria. Ighen malau kat pa Israel. Yes Israela loloji pa yes Asiria rigta mako, ve tiroiroi pazi. Pasaa, yes Asiria tirau kat pa ghamuun malmal. † **1:3:** Nugh Tarsis igheen malau kat pa Israel ziige ila pa aaz izila, ve nugh Ninive igheen ila pa aaz izaa. Tauvene tivagharau zi mako. Tigheen soghan soghan kat. * **1:3:** Mbo 139:7

i ikankaan pa patanjani tau ivot ne. Pasaa, izila waan loolo ta siija we, ve izi igheen le loolo iveegh kat.

⁶ Tauvene njeer to ghamuun pooz pa waan izila tooni, ve isaav pani ighe: “Wai, ukaria ghenoon wa! Uburig ve anam utoov utan rarai maaron tsio ve taghita! Pale irau iuul ghiit ma mako. Pa paita talaleen tane.”

⁷ Ra yes uraata to waan tivasavo zi tigde: “Ai! Iit aat tapayooz mbuur, lesu taghita sei kat ta imin puughu pa patanjani tane!” Tauvene tipayooz mbuur le mbuur itotoi ighe Yona ta imin puughu pa patanjani tane.

⁸ Tauvene tighasoni tigde: “Usaav ghazonja payei lak! Puughu mindai ta patanjani tane ivot pait? Ve yo ulaagh pa saa uraat? Yo to saa nugh? Uleep sindei ta ulam?”

⁹⁻¹⁰ Tauvene Yona iyol alinjazi ighe: “Yau to Hibru. Nabesbees pa Yoova. I Maaron to sambam tau ighur te ve taan. Eemon naghau pani ta nalam.” Tiloon saveen tane, le roinj tiina igham zi. Tauvene tisaav pani tigde: “Wai, yo ugham sosor tiina kat!

¹¹ Pale nigham mindai payo, lesu te imaas ve taun izi pait?” Pasaa, te isaghat le isaghat kat.

¹² Yona iyol alinjazi ighe: “Ait ghau ve asik ghau nazila pa te. Lesu taun izi. Pasaa, ene yau sosor tsiau, tauta patanjani tane ivot.”

¹³ Yes uraata to waan lolozi pa tisiki izila te rekia mako. Tighe ileep, ve titoov goraan, lesu tiloon tila pa taan. Tigoor tigoor, eemon tirao mako. Pasaa, nugh isaghat le isaghat kat.

¹⁴ Tauvene tigde tisik Yona izila pa te. Eemon tiroi pa tigham tauvene. Tauta titan rarai Yoova tigde: “O Yoova, isaav ighe nisik ñeer tane izila te gha imaat, na uvaghamun ghei nimaat sov. Ughit ghei ughe yei nigham sosor sov. Pa yei lolomai pa ravuun ñeer tane mako. Yo ta ugham gabua tane ivot itaghon taum lolom ve ñgar tsio.”

¹⁵ Ra tikis Yona ve tisiki izila te, ve rekia mon yaghur tomania dibom isov, ve taun izi.

¹⁶ Yes uraata to waan tighita gabua tana, le tiroi kat pa Yoova. Ve tigham watoonrau pani, tomania saveen mbuaan ariaanã siriv paam.

¹⁷ Ra Yoova imbaan iigh tiina ee ila ve itoon Yona. Tauvene Yona ileep ila iigh aapo loolo irau mbon tol. *

2

Sunjuun to Yona

¹ Yona ilepleep ila iigh tiina aapo loolo, ve isun pa Maaron tooni Yoova ighe:

² “Saawe tau nalepleep ila patañani tiina loolo, yau natañ rarai Yoova.

Ve i iloon alinag ve iuul ghau.

Yoova, yau nalepleep ila nugh to yes ma-teegha, ve tanjiiz tsiau inarui ghom naghe uul ghau.

Ve yo uloon tanjiiz tsiau.

³ Yo upazalia ghau le nazila mazavan ta siina kat we.
Ve te itavtav ghau,

* **1:17:** Mt 12:40, 16:4

ve waɲaar igherev ghau nala nalam,
ve dibom tsio tintiina ipol izala pavog.

⁴ Yau naghām ɲgar naghe yo aat uziir ghau pa
naghom wa.

Eemon yau naghur ila naghe yau aat naghita
rumei tsio patabuyaan muul.

⁵ Dibom ipol izala pavog ve itav ghau,
ve waɲaar to te loolo imbeluut ghau.
Ve pon aniina ikaukau dabag.

⁶ Yau nazila loloz puughu ta siina we.
Nugh saghati tawe ikis ghau le naghām ɲgar
naghe irau nazaa muul mako.
Eemon Maaron tsiau Yoova, yo undai ghau
nazaa. Tauta namaat gha nazila mateegha
niazi mako,
ve aazne naleep matag iyaryaar.

⁷ “Yoova, saawe tau tapirig ighe isov, yau matag
injal ghom ve sunjuun tsiau injarui ghom.
Ve yo ulepleep ila rumei tsio patabuyaan
loolo, ve uloon ghau.

⁸ “Yes tau tibebes pa maaron karomna na, tighur
murizi pa Maaron poia tooni.
Tauta irau tighita anoonja eta mako.

⁹ “Eemon yau lolog poia pa uleen tsio. Tauvene
nambou to napakur ghom, ve naghām wa-
toonrau payo.
Ve gabua naol isov tau nambu saveen to
naghām, yau aat naghām.
Yoova, yo mon ta Uleenja tsiau.”

10 Ra Yoova isaav pa iigh tiina tawe gha ila iluaar Yona izi nari.

3

Yona itaghon Maaron aliija ve ila pa nugh tiina Ninive

1-2 Ra Yoova aliija ilam muul pa Yona imin pai ru. Isaav pani ighe: “Uburig, ve ula pa nugh tiina Ninive, ve uvotia aliijag tau yau nasavia payo na pazi.”

3 Tauvene Yona itaghon Yoova aliija ve iburig gha ila pa Ninive. Ninive, ene nugh tiina kat. Isaav ighe tala taliiv pa nugh ziige ite, ene pale talaagh mataaz tol ma vene.

4 Yona ila peria ve ilonj ila nugh tiina. Ilaagh irau aaz ee, ve ibobai Yoova aliija tauvene: “Mbonj tamoot ru tane ighe isov, Yoova aat ireu nugh Ninive le imbiriiis.”

5 Yes Ninivea tiloonj saveenj tawe, le tighur ila to Maaron. Yes tighilaal sosor toozi ve lolozi ipatanjan pani. Tauvene tighur saveenj tighe yes tisov aat tingun tauzi pa ghaniinj aniinj, ve tinonogh zi pa nonoghiinja to moniinj. Yes tau ezazi tintiina ve itaghon taghon izi pa yes tau ezazi mako na paam.*

6 Kinik to Ninive iloonj Yona vaaru, ve i paam ipul niia to ghamuunj pooz, ve izuzuum nonoghiinja tooni poia izi, ve inonogh ghi pa uuli to moniinj, ra mboole izi ila ngaupup loolo.

7 Ve aliija ila pa yes Ninivea ighe: “Yau kinik yenja daaba tsiau nighur tutuunj ariaanja tauvene: Iit tamtamon tasov aat tanjun tauun pa ghaniinj

* 3:5: Mt 12:41; Lu 11:32

aniin ve ghunuun yaa. Ve ngai toit tauvene paam. Makau, sipsip, ve ngai maata maata ta naol ne, tilaagh sov, tighan ve tighun sov. Tasov taleep sorok tauvene.

⁸ Ve iit tamtamon tomania ngai toit aat tatav ghiit pa uuli to moniin, ve iit enaena tatan rarai Maaron ariaan. Ve taghur muriin pa ngar toit sasaghati, ve tapul taliinjizi toit tomania ngar to ravuun tamtamon ileple.

⁹ Ve taghita. Maaron pale itoor ngar tooni, ma mako? Isaav ighe i itatan aatyavyav tooni, ve loolo isaghatin ghiit, ene aat tamaat mako.”

¹⁰ Maaron ighita yes Ninivea tipul ngar toozi sasaghati ve itoor gabuazi, tauta loolo isaghatin zi, ve ivaghamun zi mako. Atuya tau muun i ighe ighuru pazi na, ighamu mako. *

4

Yona aate yavyav, tauta Maaron ipaghazonaini pa poia tooni

¹ Yona ighita gabua tau ivot na, le irau loolo mako. Aate yavyav kat pasaa, Yoova loolo isaghatin yes Ninivea ve irav zi mako.

² Tauvene isun pa Yoova ighe: “O Yoova, saawe tau nalepleep izi nugh tsiau soone, yau nawatagh wa. Yo pale ugham tauvene. Tauta naghe naghau rekia mon nala pa nugh Tarsis. Pasaa, yau nawatagh: Yo Maaron tau lolom isasaghatin tamtamon, ve ughamgham poghani zi. Atem yavyav rekrekia mako. Yo lolom isaghav tamtamon, ve uge ughur poia tsio iza toozi. Tauvene isaav

* **3:10:** Igham 32:14

ighe tamtamon tipul n̄gar toozi sasaghati ileple, yo irau ughur atuya pazi mako. *

³ Tauvene Yoova, naghe poia to namaat ve ugham ghau nalat ta aazne. Lolog pa naleep muul mako.”

⁴ Eemon Yoova iyol aliija ighe: “Yona, ughita. Aatyavyav tsio tana iduduun?”

⁵ Eemon Yona isavia saveen̄ eta mako. Ineneen̄ mon. Ve ipul nugh tiina, ve ivot ila muuri, ve ila ileep Ninive ziige tau ila pa aaz iza na. Ra ipayooz le dur izi ta sewe, leso ileep ila saamba ve imariau. Ve isasaan̄ ighe ighita saa gabua ta pale ivot pa nugh tiina Ninive.

⁶ Mako Maaron igham waar ee itum iza, leso imin yavyav pa Yona ve ipoona pa aaz. Yona ighita waar tawe, le loolo poia kat.

⁷ Eemon mbon̄ le nughizau, ra Maaron imbaan̄ motmoot tighan waar tana le igorgor.

⁸ Saawe tau aaz iza, Maaron igham yaghur kaaguragh iza toman tuntunu. Ve aaz ighaaz Yona daaba, le tapiri isov, ve ipasawal ighe le imaat o poi. Tauvene isaav ighe: “Lolog pa naleep muul mako. Namaat, o poi!”

⁹ Eemon Maaron isaav pani ighe: “Waar tana igorgor, tauta igham atem yavyav ve un̄oon̄ ne? Ughita. N̄naan̄ tsio tane, ene iduduun?”

Tauta Yona iyol aliija ighe: “Vee, aatyavyav tsiau, ene iduduun̄. Tauta naghe namaat, o poi.”

¹⁰ Tauvene Yoova isaav pani muul ighe: “Waar tana, itum iza ve imin tiina pa mbon̄ eemon. Ve mbon̄ ite ila nughizau, ene igorgor. Yo ugham uratoini mako. I tauu ta itum iza. Eemon yo

* **4:2:** Igham 34:6

lolom isaghatin waar tana sorok, ve ugham ngar tiina pani.

¹¹ Yau lolog saghatin yes Ninivea, eemon yo unoon ve ughe ngar tsiau iduduun mako. Ughita. Ninive, ene nugh tiina kat, ve tamtamona eval le eval kat tiliiv 120,000. Yes lezi ghilaloon mako. Ngar toozi imin yes geegeu tau irau tighilaal ngar saghati ma ngar poia mako. Ve ngai toozi paam, katini. Mindai, irau naghham ngar pazi ve lolog saghatin zi mako?”

**Maaron Saveen Tooni Patabuyaang
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Tuam dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called the
Mutu language.
Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Tuam
long Niugini.**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Tuam

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

adb844f0-d769-5b05-9dd0-7c01fca938bb